

DuoComfort



I

Istruzioni per l'uso

Da tenere nel veicolo!

Pagina 2

Indice

Scopo d'impiego	2
Avvertenze di sicurezza	3
Istruzioni per l'uso	
Indicatori / Comandi	4
Messa in funzione	4
Commutazione	4
Stato di prelievo	5
Sostituzione delle bombole	5
Sostituzione del tubo flessibile	6
Funzionamento con una sola bombola del gas	6
Prova di tenuta dell'area ad alta pressione	7
Accessori	7
Specifiche tecniche	8

Simboli utilizzati



Far eseguire il montaggio e le riparazioni solamente da un tecnico qualificato.



Il simbolo indica possibili pericoli.



Nota con informazioni e raccomandazioni.

Scopo d'impiego

Truma DuoComfort è una valvola di commutazione automatica per un impianto a due bombole. Essa consente di cambiare la bombola del gas senza interrompere l'alimentazione del gas.

DuoComfort deve essere utilizzata in abbinamento ad un sistema di regolazione della pressione del gas montato a parete e collegato a valle, ad es. MonoControl CS o GOK tipo EN61-DS (raccordo in ingresso maschio M20 x 1,5). È **vietato** utilizzare altri sistemi di regolazione della pressione del gas.

La valvola di commutazione DuoComfort può essere utilizzata in veicoli commerciali (ad es. in Germania secondo DGUV, prescrizione 79 – ex BGV D 34).

È **vietato** utilizzare DuoComfort in locali chiusi (ad es. abitazioni), imbarcazioni o zone EX 0 (ad es. autocisterne).

Per un possibile utilizzo in case mobili, attenersi alle disposizioni nazionali. In Germania, l'uso in case mobili è **vietato**.

Avvertenze di sicurezza

- Per poter utilizzare la valvola di commutazione, apparecchi e/o impianti gas, è obbligatorio utilizzare bombole del gas verticali, dalle quali il gas viene **prelevato allo stato gassoso**. Non è consentito l'uso di bombole del gas dalle quali il gas viene prelevato allo stato liquido (ad es. per carrelli elevatori), perché l'impianto gas potrebbe danneggiarsi durante il funzionamento.
- Per il collegamento alle bombole del gas, sono necessari due tubi flessibili ad alta pressione. Truma offre i tubi flessibili ad alta pressione necessari nelle varianti di allacciamento più utilizzate per le bombole del gas europee (v. pagina 67 – 68).

- Per l'«utilizzo dell'impianto gas durante la marcia» è obbligatorio utilizzare tubi flessibili ad alta pressione con dispositivo di protezione contro la rottura del tubo sul lato di ingresso. V. le avvertenze nelle rispettive istruzioni per l'uso del sistema di regolazione della pressione del gas collegato a valle.
- I regolatori di pressione e i tubi flessibili devono essere sostituiti con altri nuovi entro 10 anni dalla data di fabbricazione (8 anni se in veicoli commerciali). Il gestore dell'impianto è responsabile di far eseguire tale sostituzione.
- Per evitare guasti dell'impianto gas durante il funzionamento invernale, la valvola di commutazione DuoComfort può essere integrata con il riscaldatore per regolatori Truma EisEx (n° art. 53101-01).

Istruzioni per l'uso

Indicatori / Comandi

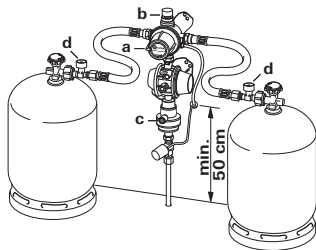


Figura 1 – Esempio MonoControl CS

- a = manopola per bombola d'esercizio / di riserva
- b = indicatore di stato – bombola d'esercizio / di riserva (verde / rosso)
- c = pulsante verde di reset – elemento di scatto crash sensor

d = tasto verde – dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile

i Truma fornisce anche un indicatore a distanza come accessorio (n° art. 50210-01), che visualizza lo stato della bombola d'esercizio nell'abitacolo del veicolo.

Messa in funzione

- Ruotare, ad esempio, la manopola (a) verso sinistra fino all'arresto (raccordo sinistro = bombola d'esercizio).
- Collegare le bombole del gas e controllare che tutti i collegamenti a vite dei tubi flessibili siano corretti.
- Aprire le valvole di entrambe le bombole del gas.

- Premere con forza il dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile (d – tasto verde) per circa 5 secondi. L'indicatore nella finestra (b) diventa di colore verde.
- Mettere in funzione il sistema di regolazione della pressione del gas (v. relative istruzioni per l'uso).

Commutazione

Se la pressione della bombola d'esercizio scende al di sotto di 0,5 bar, la valvola commuta automaticamente e il gas viene prelevato dalla seconda bombola del gas. L'indicatore nella finestra diventa di colore rosso.

i A temperature molto rigide e in caso di elevato prelievo di gas per un periodo di tempo prolungato, la pressione del

gas può scendere al di sotto di 0,5 bar, nonostante vi sia ancora un residuo di gas all'interno della bombola. Può, quindi, succedere che sia prelevato gas contemporaneamente da entrambe le bombole.

In caso di necessità, la manopola (a) consente di stabilire manualmente quale bombola del gas debba essere utilizzata come bombola d'esercizio o di riserva.

Ruotare sempre la manopola (a) fino all'arresto verso sinistra o verso destra (la posizione centrale comporta il prelievo contemporaneo di gas da entrambe le bombole).

Stato di prelievo

Nella posizione base (bombola d'esercizio lato sinistro, bombola di riserva lato destro), si hanno le seguenti indicazioni:

- l'indicatore di stato (b) è verde = il gas viene prelevato dalla bombola sinistra (bombola d'esercizio);
- l'indicatore di stato (b) è rosso = il gas viene prelevato dalla bombola destra (bombola di riserva).

Sostituzione delle bombole



Residuo di gas: non fumare, non utilizzare fiamme libere!


DuoComfort consente di sostituire una bombola del gas vuota senza interrompere il funzionamento delle utenze. Le valvole anti-ritorno integrate nei bocchettoni di ingresso impediscono la fuoriuscita di gas quando è collegata, per breve tempo, solamente una bombola (v. «Funzionamento con una sola bombola del gas»).

- Ruotare la manopola (a) di 180° o di mezzo giro fino all'arresto; l'ex bombola di riserva diventa così la bombola d'esercizio. Una volta effettuata la sostituzione, la bombola del gas piena è di nuovo disponibile come bombola di riserva.


L'indicatore di stato (b) diventa di colore verde.

- Chiudere la valvola della bombola del gas vuota e svitare il tubo flessibile ad alta pressione.
- Avvitare il tubo flessibile ad alta pressione alla bombola del gas piena e aprire la valvola della bombola; se necessario, premere con forza il dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile (d) per circa 5 secondi.

L'indicatore di stato (b) rimane di colore verde.

 Dopo ogni intervento controllare la tenuta del raccordo del tubo flessibile sulla valvola della bombola (v. «Prova di tenuta dell'area ad alta pressione»).

Sostituzione del tubo flessibile

 Residuo di gas: non fumare, non utilizzare fiamme libere!

Per avvitare e svitare i tubi flessibili, si consiglia di utilizzare il pezzo a vite Truma (n° art. 50020-61500). Esso garantisce la coppia di serraggio necessaria e impedisce danni al raccordo a vite dovuti all'utilizzo di un utensile non adatto.

– Chiudere la valvola della bombola del gas.

– Svitare il tubo flessibile ad alta pressione dalla bombola del gas (o dall'adattatore ad innesto) e dall'ingresso di DuoComfort.

– Avvitare il tubo flessibile ad alta pressione specifico per paese all'ingresso di DuoComfort ed alla bombola (o all'adattatore ad innesto).

– Aprire la valvola della bombola del gas.

– Eventualmente, premere con forza il dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile (d) per circa 5 secondi.

– Mettere in funzione il sistema di regolazione della pressione del gas (v. relative istruzioni per l'uso).



Nel sostituire il tubo flessibile, accertarsi che la guarnizione fornita con il tubo (uscita del tubo – ingresso della valvola di commutazione) sia montata correttamente e non sia danneggiata.



Si consiglia di sostituire la guarnizione (n° art. 50020-76300) ad ogni cambio del tubo flessibile.

Dopo ogni intervento, controllare la tenuta del raccordo del tubo flessibile sulla valvola della bombola e sull'ingresso di DuoComfort (v. «Prova di tenuta dell'area ad alta pressione»).

Funzionamento con una sola bombola del gas

DuoComfort può funzionare anche con una sola bombola del gas. Le valvole anti-ritorno



integrate nei bocchettoni d'ingresso impediscono la fuoriuscita di gas dal bocchettone libero.

- In caso di funzionamento ad una bombola, chiudere l'ingresso libero con il coperchio cieco (in ottone) fornito.
- Ruotare la manopola (a) in direzione della bombola d'esercizio.

Prova di tenuta dell'area ad alta pressione

La prova di tenuta dell'area a media e bassa pressione deve **essere eseguita da un tecnico qualificato**. Si consiglia, inoltre, di far controllare l'area ad alta pressione dal gestore dell'impianto gas in occasione di ogni sostituzione della bombola o del tubo flessibile.

In particolare, controllare la tenuta dei raccordi a vite sulla valvola della bombola del gas e sulla valvola di commutazione con mezzi adatti, ad esempio con uno spray per la ricerca di perdite conforme alla norma DIN EN 14291.

Accessori

Tubi flessibili ad alta pressione

(con dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile)
v. pagina 67 – 68

Tubo flessibile di collegamento da 1,5 m

per il collegamento di bombole del gas esterne – (G.5;
(n° art. 50020-61300)

Guarnizioni di ricambio

per tubi flessibili ad alta pressione (G.13 o M20 x 1,5;
n° art. 50020-76300)

EisEx, riscaldatore per regolatori

(n° art. 53101-01)

Indicatore a distanza

(EisEx compreso)
per visualizzare lo stato di prelievo nell'abitacolo del veicolo
(n° art. 50211-01)

Raccordo ad angolo a 90°

(n° art. 50020-56000)

Set integrativo

necessario quando la distanza tra le bombole del gas è superiore a 100 cm
(n° art. 50020-61100)

Interruttore a distanza del gas

per intercettare l'alimentazione del gas dall'abitacolo del veicolo
GS 8 (n° art. 57014-01)
GS 10 (n° art. 57024-01)

Pezzo a vite

(n° art. 50020-61500)

Filtro gas

adatto per tutte le valvole di commutazione montate a parete con raccordo di ingresso M20 x 1,5 (maschio – G.13).
Montaggio a monte della valvola di commutazione.
(n° art. 50600-01)

Uscita valvola

dado per raccordi M20 x 1,5
(H.20)

Coppia di serraggio consigliata

3 – 5 Nm per dadi per raccordi
M20 x 1,5 (G.13, H.20)

Temperatura d'esercizio

da -20 °C a +50 °C

Specifiche tecniche

rilevate secondo la norma
EN 16129:2013
o le condizioni di prova Truma

Tipo di gas

gas liquido (propano / butano)

Pressione in entrata

0,95 – 16 bar

Pressione in uscita

0,3 – 0,9 bar

Pressione di commutazione nominale (p_{di})

750 mbar

Ingresso valvola

vite M20 x 1,5 (G.13)

Numero di identificazione del prodotto

CE-0085BQ0102

DG approval number: 3894

CE 0085

Salvo modifiche tecniche!

Hochdruckschlauch / High pressure hose / Lyre haute pression**Verwendung nach Ländern / Use in countries / Utilisation selon les pays**

	A	B	CH	CY	CZ	D	DK	E	F	FIN	GB	GR	HR	H	I	IRL
G.1 50410-04 50420-04				●								●			●	
G.2 50410-03 50420-03		○	●		○		○	○	●				○	○		
G.7 50410-02 50420-02											● propane					● butane
G.8 50410-06 50420-06		●			●		●	●	○		● butane		●	●		● propane
G.10 50410-05 50420-05																
G.12 50410-01 50420-01	●					●	○			●						

● = Gängigster Anschluss / Most common connection / Raccordement le plus courant

○ = Ebenfalls erhältliche Anschlüsse / Also available connections / Raccordements également disponibles

x = für Gasflaschen mit Clip-on Adapter / for gas cylinders with clip-on adapter / pour bouteilles de gaz avec adaptateur à clipser

Art-Nr. / part no. / N° d'art.: 50410-xx (450 mm)

50420-xx (750 mm)

Hochdruckschlauch / High pressure hose / Lyre haute pression**Verwendung nach Ländern / Use in countries / Utilisation selon les pays**

	IS	L	M	N	NL	P	PL	S	SK	SLO	TR	YU	
G.1 50410-04 50420-04			●								●		
G.2 50410-03 50420-03	○	○			○		○		○	○		○	
G.7 50410-02 50420-02													
G.8 50410-06 50420-06	○	●		x	●				●	●		●	
G.10 50410-05 50420-05	●			●		●		●					
G.12 50410-01 50420-01					○		●						

● = Gängigster Anschluss / Most common connection / Raccordement le plus courant

○ = Ebenfalls erhältliche Anschlüsse / Also available connections / Raccordements également disponibles

x = für Gasflaschen mit Clip-on Adapter / for gas cylinders with clip-on adapter / pour bouteilles de gaz avec adaptateur à clipser

Art-Nr. / part no. / N° d'art.: 50410-xx (450 mm)

50420-xx (750 mm)

E Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.

FIN Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.

GR Μπορείτε να ζητήσετε τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης στη γλώσσα της χώρας σας από τον κατασκευαστή Truma ή από το σέρβις της Truma στη χώρα σας.

CZ Návod k použití a montáži si lze v jazyce vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve vaší zemi.

SK Návod na použitie a montáž vo Vašom štátnom jazyku si môžete vyžiadať u výrobcu Truma alebo v servise Truma vo Vašej krajine.

PL Instrukcję obsługi i montażu we właściwej wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w danym kraju.

SLO Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2020
Telefax +49 (0)89 4617-2159

service@truma.com
www.truma.com